

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 264/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第1/2007號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、確定以下實體為經濟利益團體：

1. São determinadas associações de interesses económicos as seguintes:

- (一) 澳門中華總商會；
- (二) 澳門工會聯合總會。

- 1) Associação Comercial de Macau;
- 2) Associação Geral dos Operários de Macau.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零七年八月二十九日

29 de Agosto de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 265/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 265/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與 Delta Edições — Sociedade Unipessoal Lda. 提供出版《澳門》雜誌葡文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a Delta Edições — Sociedade Unipessoal Lda., para a prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua portuguesa.

二零零七年八月三十日

30 de Agosto de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零七年八月二日之批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 2 de Agosto de 2007:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，以附註形式修改吳小薇在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 點，自二零零七年八月十九日起生效。

Ung Sio Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2007.

透過辦公室主任二零零七年八月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第七款及按《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，以附註形式修改鄭羅香在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第六職階工人的薪俸點 160 點，自二零零七年八月三日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階三等文員楊美芬，屬散位人員，自二零零七年九月十日在司法警察局開始職務之日起終止在政府總部輔助部門的職務。

特此聲明

二零零七年八月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Agosto de 2007:

Cheang Lo Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário, 6.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 3 de Agosto de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ieong Mei Fan, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, cessou as suas funções nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2007, data em que iniciar funções na Polícia Judiciária.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Agosto de 2007.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

第 80/2007 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的款項作出再分配：

在社會協調常設委員會的建議下，經聽取財政局的意見：

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

按照十二月二十九日公佈之第 10/2006 號法律第十條第一款規定，將追加於本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”，金額為 \$1,079,000.00（澳門幣壹佰零柒萬玖仟元整）的款項，分配如下：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2007

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social;

Sob proposta do Conselho Permanente de Concertação Social e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 — divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social, na importância de \$ 1 079 000,00 (um milhão e setenta e nove mil patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada a 29 de Dezembro, da seguinte forma:

經常開支

01-00-00-00	人員	\$ 164,000.00
01-06-00-00	負擔補償	
01-06-03-00	交通費——負擔補償	
01-06-03-02	日津貼	\$ 164,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 915,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-04-00	資產租賃	
02-03-04-00-01	不動產	\$ 792,000.00
02-03-05-00	交通及通訊	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 123,000.00
	總開支	\$ 1,079,000.00

二零零七年八月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，Manuel Joaquim das Neves 擔任博彩監察協調局局長的定期委任，自二零零七年十一月二十六日起續期兩年。

二零零七年八月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 66/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第 6/2005 號行政命令確認的二月二十八日第 13/2000 號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 164 000,00
01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 164 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 915 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-04-00	Locação de bens	
02-03-04-00-01	Bens imóveis	\$ 792 000,00
02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 123 000,00
	Total de despesas	\$ 1 079 000,00

22 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Agosto de 2007:

Manuel Joaquim das Neves — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與謝美華學士簽訂個人勞動合同。

二零零七年八月二十七日

保安司司長 張國華

二零零七年八月二十八日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o contrato individual de trabalho, com a licenciada Che Mei Wa.

27 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 28 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

運輸工務司司長辦公室

第78/2007號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“龍昌建築工程有限公司”簽訂“鄰近新氹仔客運碼頭臨時設施的填海造地及東堤堰承攬工程”施工合同。

二零零七年八月二十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年七月三十日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准生效之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用財政局人員編制確定委任第一職階首席高級技術員蕭書香以同一職級在能源發展辦公室擔任職務的期限，自二零零七年八月一日起，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月十四日作出的批示：

根據第11/2005號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 78/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de construção do Aterro e dique Este junto às instalações provisórias do Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Long Cheong — Construções e Engenharia, Limitada».

27 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Julho de 2007:

Sio Su Heong, técnico superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSF — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria, continuando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Agosto de 2007:

Lio In Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão,

及第二十六條的規定，廖燕群在能源業發展辦公室擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零七年十二月五日起續期一年，薪俸點為 485。

二零零七年八月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

índice 485, para continuar a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十四日所作之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，高級關員編號 27910——溫燕萍在保安協調辦公室的派駐，並由二零零七年九月六日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第 33/2002 號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，高級關員編號 27910——溫燕萍由二零零七年九月七日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零零七年八月二十八日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Agosto de 2007:

Wan In Peng, verificadora superior alfandegária n.º 27 910, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2007.

Wan In Peng, verificadora superior alfandegária n.º 27 910, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 7 de Setembro de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Agosto de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零七年八月二十四日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款及第二款、第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款之規定，在二零零七年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中分別排名第一、第三及第五名的應考人

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 24 de Agosto de 2007:

Manuela Maria de Giga Alves, Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira e Anita Madeira de Carvalho da Silva, classificadas em 1.º, 3.º e 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2007, II Série, de 18 de Julho — nomeadas, provisoriamente, intérpretes-tradutoras de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabi-

Manuela Maria de Giga Alves、Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira 及 Anita Madeira de Carvalho da Silva，獲臨時委任為本辦公室人員編制翻譯職程第一職階二等翻譯員。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款及第二款、第二十條第一款b)項及第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，在二零零七年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中分別排名第二及第四名的應考人 Aquilino Au 及 Rogério da Guia de Assis，獲定期委任為本辦公室人員編制翻譯職程第一職階二等翻譯員，為期一年。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款及第二款、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中排名第七的應考人林素華，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯職程第一職階二等翻譯員。

二零零七年八月二十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

nete, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Aquilino Au e Rogério da Guia de Assis, classificados em 2.º e 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2007, II Série, de 18 de Julho — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

Lam Sou Wa, classificada em 7.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2007, II Série, de 18 de Julho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 28 de Agosto de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

科學技術發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政長官在二零零七年六月十五日的批示核准之科學技術發展基金二零零七財政年度第二次本身預算之修改：

科學技術發展基金第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes		
					資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		100,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		200,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		500,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,250,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		400,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		300,000.00
					總額 Total	1,500,000.00	1,500,000.00

二零零七年七月十三日於科學技術發展基金行政委員會——
主席：唐志堅——委員：李鎮東

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 13 de Julho de 2007. —
O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Lei Chan Tong*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零七年七月十八日第二十九期《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2007, II Série, de 18 de Julho — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do

行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一及第二的 Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro 及 Yolanda Lau Chan，首席高級技術員，獲委任為高級技術員職程第一職階顧問高級技術員；

評核成績中分別排名第一至第三的梁施敏、林嘉慧及 Pedro Baptista Gomes，一等文員，獲委任為行政文員職程第一職階首席行政文員。

摘錄自本局局長於二零零七年八月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

劉明律，第五職階半熟練工人，自二零零七年十一月一日起生效；

Maria Redenta Sousa，第六職階熟練助理員，自二零零七年十一月一日起生效；

梁惠儀，第五職階助理員，自二零零七年十一月一日起生效；

黃杏薇，第四職階助理員，自二零零七年十月三十日起生效。

摘錄自二零零七年八月二十一日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門群益基金會”行政公益法人的資格。

二零零七年八月二十九日於行政暨公職局

代局長 杜志文

artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro e Yolanda Lau Chan, técnicas superiores principais, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Leong Si Man, Lam Ka Wai e Pedro Baptista Gomes, primeiros-oficiais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Por despachos do director, de 10 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lao Meng Lat, como operário semiqualeificado, 5.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Maria Redenta Sousa, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Leong Wai I, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Wong Hang Mei, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2007.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Agosto de 2007:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Fundação Kuan Iek de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零七年六月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c 項及第五款之規定，本局第四職階熟練工人何愛勤的散位合同第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Junho de 2007:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo

三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點200，自二零零七年六月九日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年七月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用楊敏兒在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年八月十三日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁中自二零零七年八月十三日起在本局擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年八月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯潘慧娟徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階顧問翻譯，自二零零七年九月六日起生效。

二零零七年八月二十九日於法務局

局長 張永春

27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2007:

Leong Man I — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e o artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2007:

Leong Chong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2007:

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da DSAFP — alterada a situação da sua requisição nestes Serviços para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零七年七月二十七日之批示：

本局第三職階特級技術員 Isabel Maria Martins Neto 學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，由二零零七年十月一日起生效。

按照本人於二零零七年八月二十三日之批示：

本局第六職階散位半熟練工人李榮昌——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Julho de 2007:

Licenciada Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do signatário, de 23 de Agosto de 2007:

Lei Weng Cheong Luís Gonzaga, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos

的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行相關的職務，由二零零七年九月一日起生效。

本局第一職階二等技術員黃國銘學士及第二職階一等資訊督導員 Fernando Manuel da Silva Nunes，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，分別由二零零七年九月十五日及九月十八日起生效。

二零零七年九月五日於印務局

局長 馬丁士

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciado Vong Kuok Meng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Fernando Manuel da Silva Nunes, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 e 18 de Setembro de 2007, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 5 de Setembro de 2007. — O Administrador, António Martins.

民政總署

批示摘錄

根據十二月十七日第 17/2001 號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及四月二十四日第 6/2006 號行政法規第三十九條第二款第二項及第四十一條之規定，茲公佈經本年七月二十六日經濟財政司司長批示批准之民政總署二零零七財政年度第二次本身預算修改。

二零零七年度民政總署本身預算之第二次修改 2.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,700,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	55,000.00
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	8,000,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	140,000.00

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

De acordo com a alínea 1) do artigo 29.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º e do artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Julho do corrente ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	23,000,000.00	
01	01	04	01	00	工資 Salários		200,000.00
01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		80,000.00
01	01	05	01	00	工資 Salários	1,500,000.00	
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		50,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	450,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras		15,000.00
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		120,000.00
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio		1,800,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	340,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		200,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,515,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		800,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção		100,000.00
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	1,100,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	400,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	600,000.00	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	1,250,000.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	664,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	526,800.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,768,400.00	
02	03	03	00	99	其他 Outros		100,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,500,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	250,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,380,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	360,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,827,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	3,930,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,553,408.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		2,800,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		57,220,008.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	01	00	00	00	土地 Terrenos		500,000.00
07	02	00	00	00	房屋 Habitações	200,000.00	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	6,365,400.00	
07	04	00	00	00	街道及橋樑 Estradas e pontes	2,000,000.00	
					總額 Total	63,985,008.00	63,985,008.00

二零零七年八月二十八日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de
 主席 譚偉文 Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, Tam Vai Man.

法律改革辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零零七年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用下列人員在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430點，為期一年，自下列所指日期起生效：

Delfina Choi，自二零零七年七月二日起生效；

張涵，自二零零七年七月三日起生效；

沈劍光，自二零零七年七月十一日起生效；

Eduardo Alberto de Jesus 及賴建國，自二零零七年八月一日起生效。

二零零七年八月二十四日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA**Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Junho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Delfina Choi, a partir de 2 de Julho de 2007;

Cheong Ham, a partir de 3 de Julho de 2007;

Sam Kim Kuong, a partir de 11 de Julho de 2007;

Eduardo Alberto de Jesus e Lai Kin Kuok, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 24 de Agosto de 2007.
— A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

財政局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年七月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李少玲在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約自二零零七年九月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零七年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳惠貞及葉子恆在本局擔任職務的編制外合約自二零零七年九月三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Carlos de Sousa Pinto Variz 在本局擔任職務的編制外合約自二零零七年九月七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2007:

Lei Sio Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2007:

Chan Wai Cheng e Ip Chi Hang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Carlos de Sousa Pinto Variz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭瑞眉、陸添有、譚麗銀、陸惠容及杜婉玲在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零七年九月八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用之一等督察歐偉燊獲訂立新編制外合約，為期壹年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點 430，自二零零七年九月三日起。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，霍禮東及黎家欣在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零七年九月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚堅洪在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約自二零零七年九月二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍慧雅在本局擔任職務的編制外合約自二零零七年九月三日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點 350 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Daniel da Silva Pereira 在本局擔任第一職階一等文員職務的散位合同自二零零七年九月四日起獲續期一年。

Chiang Soi Mei, Lok Tim Iao, Tam Lai Ngan, Lok Wai Iong e Tou Iun Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2007:

Au Wai San, inspector de 1.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Fok Lai Tong e Lai Ka Ian, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Tam Kin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2007.

Ng Wai Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2007, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Daniel da Silva Pereira — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2007.

聲明書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-03-01 01-02-01-00 01-02-10-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 報酬 不定或臨時酬勞 (新項目) 其他 (新項目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Remunerações Gratificações variáveis ou eventuais (nova rubrica) Outros (nova rubrica)	10,000.00 10,000.00	20,000.00	“27/08/2007 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 27/08/2007”
總 額						20,000.00	20,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“22/08/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/08/2007”
12	00	8-01-0 9-03-0	04-01-05-00 05-04-00-00	社會協調常設委員會 共用開支 備用撥款	Cons. Perm. de Concertação Social DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,079,000.00	1,079,000.00	
總 額						1,079,000.00	1,079,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		42,720,600.00	“15/08/2007 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 15/08/2007”
40	00		10-00-00-00	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	42,720,600.00		
總 額					Total	42,720,600.00	42,720,600.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	42,720,600.00		“15/08/2007 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 15/08/2007”
50	00		04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS		42,720,600.00	
總 額					Total	42,720,600.00	42,720,600.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Código						
32	00	1-02-1	01-01-05-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“28/08/2007 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 28/08/2007”	
		1-02-1	01-02-01-00	工資	Salários	400,000.00	2,150,000.00		
		1-02-1	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Graatificações variáveis ou eventuais	1,500,000.00			
		1-02-1	01-06-03-02	額外工作	Trabalho extraordinário	250,000.00			
		1-02-1	02-01-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		10,775.00		
		1-02-1	02-02-01-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		177,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias				
		1-02-1	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	50,000.00			
		1-02-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	170,775.00			
		1-02-1	02-03-04-00	其他	Outros	395,000.00			
		1-02-1	02-03-05-03	不動產	Bens imóveis		175,000.00		
		1-02-1	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		250,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	其他	Outros	40,000.00			
		1-02-1	05-02-04-00	車輛	Viaturas	5,000.00			
		1-02-1	05-04-00-00	兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	2,000.00			
Total						2,812,775.00	2,812,775.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
34	15	1-02-1	01-01-03-01		法務局 - 國際法事務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL	65,000.00	65,000.00	“27/08/2007之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Dir. dos Serviços, Subst.º, de 27/08/2007”
		1-02-1	01-02-10-00	報酬 其他					
總 額						Total			

二零零七年八月三十日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零七年七月二十日作出的批示：

應黃桂英的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同，自二零零七年八月十七日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，Raimundo Vizeu Bento 擔任本局勞動監察廳廳長的定期委任自二零零七年九月十六日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁富華，擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為 650，自二零零七年十月一日起生效；

Rita de Carvalho do Serro Agostinho，擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為 430，自二零零七年十月一日起生效；

韓浣慧，擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為 350 點，自二零零七年九月二十四日起生效；

馬俊達，擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為 305 點，自二零零七年九月三日起生效。

二零零七年八月二十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do director, de 20 de Julho de 2007:

Wong Kuai Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2007:

Raimundo Vizeu Bento — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Fu Wa, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Rita de Carvalho do Serro Agostinho, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Hon Vun Vai Elsa, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Setembro de 2007;

Ma Chon Tat, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Ng Soi Ha — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, apro-

第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳瑞霞自二零零七年八月七日起在本局擔任第一職階助理員職務，薪俸點100，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月三十日作出的批示：

馬國龍、梁偉烈、葛積年、Jonia Ana Souza、鄭桂玲、蔡明均、李潔瑩、梁慧群、吳嘉敏、黃瑞萍、葉禰碧瑤、林嘉欣、Joana Batista、António Carlos Lei、Arlete Osório Pedrosa、湯妙嫦、鄭詠雅、劉健龍、孔慶珊、胡嘉嘉、Anabela Maria da Silva、謝錦恩、陳穎賢、Evelino José Machado de Mendonça Choi、Rogério Poupinho Madeira、曹加路、歐陽焯文、Agurtzane Azpiazu Cordeiro、李嘉莉及曾蓮英，本局第一職階二等助理技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，首位自二零零七年八月九日起生效，其餘自二零零七年八月八日起生效。

樊靜波，本局第一職階二等助理技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，為期壹年，自二零零七年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳家偉學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年九月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等督察，薪俸點305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo在本局擔任第三職階特級督察職務的編制外合同獲續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月九日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，林培源學士、Julieta Xavier de Sousa及Manuel Azevedo Lei在本局分別擔任行政財政處處長、行政科科長及會計科科長職務的定期委任獲續期壹年，首位自二零零七年十一月三日起生效，其餘自二零零七年十一月四日起生效。

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2007:

Ma Kuok Long, Leong Wai Lit, Kot Jack Nee Jackney, Jonia Ana Souza, Chiang Kuai Leng, Choi Meng Kuan, Lei Kit Ieng, Leong Wai Kuan, Ng Ka Man, Wong Rosário Soi Peng, Yip Hun Pek Io, Lam Ka Ian, Joana Batista, António Carlos Lei, Arlete Osório Pedrosa, Tong Mio Seong, Cheang Weng Nga, Lau Kin Long, Hong Heng San, Wu Ka Ka, Anabela Maria da Silva, Che Kam Ian, Chan Weng In, Evelino José Machado de Mendonça Choi, Rogério Poupinho Madeira, Carlos da Silva, Ao Ieong Cheok Man, Agurtzane Azpiazu Cordeiro, Lei Ka Lei e Chang Lin Ieng, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Direcção de Serviços — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 para o primeiro e 8 de Agosto de 2007, para os seguintes.

Fan Cheng Po, técnica auxiliar, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Direcção de Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Licenciado Ng Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector especialista, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2007:

Licenciado Lam Pui Iun, Julieta Xavier de Sousa e Manuel Azevedo Lei — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira, da Secção Administrativa e da Secção de Contabilidade, respectivamente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 3 para o primeiro e 4 de Novembro de 2007, para os restantes.

按照本局局長於二零零七年八月十六日作出的批示：

應凌倩貞之要求，其在本局擔任第二職階二等督察之編制外合同自二零零七年八月三十日起予以解除。

二零零七年八月三十日於博彩監察協調局

代局長 拜華

Por despacho do director desta Direcção de Serviços, de 16 de Agosto de 2007:

Leng Sin Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 30 de Agosto de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Agosto de 2007. — O Director, substituto, *António Paiva*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用凌倩貞在本基金擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275，為期一年，自二零零七年八月三十日起生效。

二零零七年八月三十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2007:

Leng Sin Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Agosto de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月二十三日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階首席衛生稽查員 *Albertina Correia Gageiro Almeida*，退休及撫卹制度會員編號13323，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年八月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的335點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2007:

1. *Albertina Correia Gageiro Almeida*, agente sanitária principal, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13323 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Agosto de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 335, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviços, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月二十三日發出的批示：

(一) 民政總署公關督導員郭婉萍，供款人編號 6037206，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年八月二十四日發出的批示：

(一) 民政總署助理員蘇敏毅，供款人編號6049409，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

轉制

按照二零零七年八月二十三日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月二十四日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
38270	陳紅娟	行政暨公職局
111589	林淑池	行政暨公職局
124516	關明娟	消防局
131067	王淑仙	行政暨公職局
135240	陳允熙	教育暨青年局
143448	黃振權	房屋局
151262	區靜儀	港務局
181560	梁潔英	電信管理局

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2007:

1. Kwok Yuen Ping Cindy, assistente de relações públicas do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6037206, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2007:

1. Sou Man Ngai, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049409, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Mudança de regime

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 23 de Agosto de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
38270	Chan Hong Kun	SAFP
111589	Lam Sok Chi	SAFP
124516	Kuan Meng Kun	CB
131067	Wong Sok Sin Susan	SAFP
135240	Chan Wan Hei	DSEJ
143448	João Evangelista Vong	IH
151262	Ao Cheng I	CP
181560	Leong Kit Ieng	DSRT

按照二零零七年八月二十四日行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
95923	Cláudia Maria do Rosário Gomes	財政局
106470	陸漢釗	地球物理暨氣象局
135887	梁啟雄	地球物理暨氣象局
146552	Maria Noémia Marques Rodrigues	衛生局
166065	Francisco António Lopes do Rego Vizeu Pinheiro	民政總署
197220	黎景林	法務局
203610	趙學鵬	法務局
203840	楊登山	法務局
204307	劉少娟	民政總署
216488	鄭碧霞	法務局
217719	李康婷	法務局
217727	李詠妍	法務局
222976	許鳳玲	法務局

移轉價值

按照二零零七年八月二十三日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年八月二十四日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
172120	朱焯信	民政總署

移轉價值之修訂

按照二零零七年八月二十四日行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十七條及第三十條之規定，批准修訂下列公務人員之移轉價值：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
149659	林淑玲	衛生局

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Agosto de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
95923	Cláudia Maria do Rosário Gomes	DSF
106470	Lok Hon Chio	SMG
135887	Leong Kai Hong	SMG
146552	Maria Noémia Marques Rodrigues	SS
166065	Francisco António Lopes do Rego Vizeu Pinheiro	IACM
197220	Lai Keng Lam	DSAJ
203610	Chio Hok Pang	DSAJ
203840	Ieong Tang San	DSAJ
204307	Lao Sio Kun	IACM
216488	Chiang Pek Ha	DSAJ
217719	Lei Hong Teng	DSAJ
217727	Joana Lei	DSAJ
222976	Hui Fong Leng	DSAJ

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 23 de Agosto de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 24 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
172120	Chu Cheok Son	IACM

Rectificação do valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Agosto de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças na mesma data:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a rectificação do valor a transferir, nos termos dos artigos 27.º e 30.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
149659	Lam Sok Leng	SS

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月二十七日及七月三十日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用下列人員，為期半年，自二零零七年九月三日起生效，有關職級及薪俸點分述如下：

梁子健為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195；

杜冠棠為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260。

二零零七年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho e 30 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007:

Leong Chi Kin, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195;

Tou Kun Tong, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年八月十七日經濟財政司司長批示批准之澳門貿易投資促進局二零零七財政年度第一次本身預算修改：

二零零七年度澳門貿易投資促進局本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2007

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto do corrente ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	10,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	300,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	10,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	40,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	400,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	100,000.00	
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	100,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,470,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	30,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,580,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	810,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		839,800.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	1,000,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	510,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	50,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	20,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	50,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	20,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	1,300,000.00	
05	03	00	00	99	其他* Outras	50,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	30,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	3,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		10,253,200.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000.00	
					總額 Total	11,093,000.00	11,093,000.00

* 新項目 Nova rubrica

二零零七年八月二十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 29 de Agosto de 2007. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng* — *Chan Keng Hong*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月八日作出的批示：

根據第227/2006號行政長官批示第九款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零七年十月一日起，延長下列人員之徵用，以在本辦公室擔任如下之職務：

司法警察局第二職階二等督察盧玉泉，擔任第一職階一等督察，為期一年；

統計暨普查局第一職階顧問高級資訊技術員王瑤琨，擔任相同職務，為期六個月；

統計暨普查局第一職階特級統計技術員陳華英，擔任相同職務，為期六個月。

二零零七年八月二十八日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo indicados — prorrogadas as requisições, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do n.º 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, e do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007:

Lou Iok Chun, inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano;

Wong Io Kuan, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, dos Serviços de Estatística e Censos, para exercer as mesmas funções, pelo período de seis meses;

Chan Wa Ieng, técnico de estatística especialista, 1.º escalão, dos Serviços de Estatística e Censos, para exercer as mesmas funções, pelo período de seis meses.

Gabinete de Informação Financeira, aos 28 de Agosto de 2007.
— A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十八日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年九月一日起終止高級關員區婉珊在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十月一日起終止副關務監督江慧儀及高級關員劉穎思之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十月二日起，再次徵用江慧儀及劉穎思為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十一月一日起

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2007:

Au Un San, verificador superior alfandegário dos SA — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007, inclusive, regressando aos SA, a partir da mesma data.

Kong Wai Yi, subcomissária alfandegária e Maria de Fátima de Jesus, verificadora superior alfandegária — dadas por findas as suas requisições nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviço nas FSM, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Lao Cheok I, verificador alfandegário — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a

終止關員劉灼怡之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十一月二日起，再次徵用劉灼怡為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

partir de 1 de Novembro de 2007, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviço nas FSM, a partir de 2 de Novembro de 2007.

二零零七年八月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

福利會

Obra Social

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零零七年八月二十日所核准之治安警察局福利會二零零七財政年度本身預算第二次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	450,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	20,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		100,000.00
04	01	05	00	99	其他 Outros	200,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	300,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	20,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
09	01	05	00	99	其他 Outros		1,000,000.00
					總計 Total	1,100,000.00	1,100,000.00

二零零七年八月二十八日於治安警察局福利會——行政委員會主席：李小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用吳仕庭擔任本局第六職階半熟練工人的職務，自二零零七年八月十日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 190 點。

摘錄自本人於二零零七年七月二十四日作出的批示：

朱皓欣，以編制外合同方式在本局擔任第一職階三等文員之職務——應其要求自二零零七年八月二十三日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零零七年七月二十五日作出的批示：

Monteiro de Senna Fernandes, Linda Micaela，本局人員編制內確定委任之第一職階一等高級技術員——應其要求自二零零七年八月二十日起終止職務。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Ng Si Teng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualificado, 6.º escalão, índice 190, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 24 de Julho de 2007:

Chu Hou Ian, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 23 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 25 de Julho de 2007:

Monteiro de Senna Fernandes, Linda Micaela, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as referidas funções, a partir de 20 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用下列人員在本局擔任職務，為期一年，職級及薪俸點如下：

黃建玲，擔任第一職階二等技術員，薪俸 350 點，自二零零七年九月十九日起生效；

梁健輝，擔任第三職階二等文員，薪俸 255 點，自二零零七年九月十五日起生效；

吳雅婷，擔任第一職階二等文員，薪俸 230 點，自二零零七年九月二十八日起生效；

秦振翔，擔任第一職階二等助理技術員，薪俸 195 點，自二零零七年九月二十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用李俊偉擔任本局第一職階二等助理技術員的職務，自二零零七年九月十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之 195 點。

二零零七年八月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006;

Wong, Kin Ling Ester, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Setembro de 2007;

Leong Kin Fai, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, a partir de 15 de Setembro de 2007;

Ung Nga Teng, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 28 de Setembro de 2007;

Chon Chan Cheong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 26 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Julho de 2007:

Lei Chan Vai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Setembro de 2007.

Polícia Judiciária, aos 31 de Agosto de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十三日作出的批示：

澳門監獄散位合同第一職階二等資訊技術員林文柱——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零七年十月十六日起擔任監獄同一職級及職階之職務，薪俸點為 350 點，為期一年。

澳門監獄第二職階二等技術輔導員黎鴻安、第一職階二等技術輔導員馮立言及何潔麗——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其等編制外合同獲續期一年，分別自二零零七年十月十八日、十月二十日及十月二十四日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2007:

Lam Man Chu, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 350, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Lai Hong On, Fong Lap In e Ho Kit Lai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º, 1.º e 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18, 20 e 24 de Outubro de 2007, respectivamente.

澳門監獄第一職階二等資訊技術員林志勤及第二職階二等資訊技術員范秀衛——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其等編制外合同獲續期一年，分別自二零零七年十月二十四日及十月二十五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》內及格准考人評核名單，確定委任及格准考人梁銘均為澳門監獄之編制內第一職階首席技術輔導員。

二零零七年八月三十日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零七年一月五日之批示：

何，翠山——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年七月十六日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，為期三個月。

按本局局長於二零零七年一月二十二日之批示：

林，小芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年八月十三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期三個月。

按本局局長於二零零七年四月二十五日之批示：

麥，婉儀和王，凱碧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零七年七月十六日及八月十三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期三個月。

Lam Chi Kan e Fan Sao Wai, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 e 25 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2007:

Leong Meng Kuan, candidato aprovado, classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32, II Série, de 8 de Agosto — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Agosto de 2007.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Janeiro de 2007:

Da Rocha Ho, Viviana — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2007:

Lam, Sio Fong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2007:

Mak, Un I e Wong, Hoi Pek — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho e 13 de Agosto de 2007, respectivamente.

按本局局長於二零零七年五月四日之批示：

曾, 玉梅、呂, 妙仙和袁, 小茵——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 首兩位從二零零七年七月十六日起, 最後一位自二零零七年八月十三日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別 1), 為期三個月。

按本局局長於二零零七年五月二十八日之批示：

盧, 啟智、張, 敏儀、楊, 一君和黃, 愛華——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 首兩位分別從二零零七年七月九日及七月十六日起, 其餘從二零零七年七月二十三日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員, 為期三個月。

按本局局長於二零零七年六月十四日之批示：

劉, 志安、郭, 群娣、林, 綺雯和譚, 倩盈——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 首位從二零零七年八月六日起, 其餘從二零零七年八月一日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階二級診療技術員, 為期三個月。

按本局局長於二零零七年六月二十日之批示：

甘, 俊彬、沈, 國斌、吳, 雲嶺、勞, 翠雅和何, 強——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 首兩位分別從二零零七年七月三十日及八月一日起, 其餘從二零零七年八月六日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階二等資訊技術員, 為期三個月。

按本局局長於二零零七年七月二日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 以散位合同方式按下指相應職級及日期聘用下列人員在本局擔任職務, 為期三個月：

歐陽, 玉蘭、葉, 漢清、梁, 彩珠、林, 海和溫, 金文, 為第一職階衛生服務助理員(級別 1), 首位從二零零七年七月二十五日起, 其餘從二零零七年七月二十三日起生效；

潘, 美珍、梁, 鳳賢、關, 金英、梁, 惠好、吳, 炳梅、蕭, 少群、梁, 麗芳、王, 妙玲、梁, 寶蓮、歐, 偉漢、梁, 瑞瓊和李, 惠愛, 為

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2007:

Chang, Iok Mui, Loi, Mio Sin e Un, Sio Ian — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho para os dois primeiros e 13 de Agosto de 2007, para o último.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Maio de 2007:

Lou, Kai Chi, Cheong, Man I, Jeong, Iat Kuan e Wong, Oi Wa — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 e 16 para os dois primeiros e 23 de Julho de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2007:

Lao, Chi On, Kuok, Kuan Tai, Lam, I Man e Tam, Sin Ieng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 para o primeiro e 1 de Agosto de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2007:

Kam, Chon Pan, Shum, Kwok Pan, Ng, Wan Leng, Lou, Choi Nga e Ho, Keong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho e 1 de Agosto para os dois primeiros e 6 de Agosto de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ao Jeong, Iok Lan, Ip, Hon Cheng, Lyan, Twan Kyi, Lam, Hoi e Wan, Kam Man, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, a partir de 25 para o primeiro e 23 de Julho de 2007, para os restantes;

Pun, Mei Chan, Leong, Fong In, Kuan, Kam Ieng, Leong, Wai Hou, Ng, Peng Mui, Sio, Sio Kuan, Leong, Lai Fong, Wong, Mio Leng, Leong, Pou Lin, Au, Wai Hon, Leong, Soi Keng e Lei,

第一職階衛生服務助理員（級別1），從二零零七年八月十三日起生效。

按本局局長於二零零七年七月三日之批示：

鄧,一萍、毛,沛姿、李,雲峰、黃,麗敏、楊,家輝和陳,志容——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,首兩位分別從二零零七年八月一日及八月十四日起,其餘從二零零七年八月六日起,以散位合同方式獲聘用為第一職階三等文員,為期三個月。

按本局局長於二零零七年七月十六日之批示：

黃,錦球——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,從二零零七年八月六日起,以散位合同方式獲聘用為第一職階二級診療技術員,為期三個月。

按照局長於二零零七年七月二十四日之批示：

陳,美芳、周,恩莉及郭,潔萍,本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任第一職階第一職等護士之職務,為期六個月,分別自二零零七年八月二十二日、八月二十三日及八月二十六日起生效。

高,梓傑,本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,重新訂立編制外合同,擔任第一職階三等文員之職務,為期六個月,自二零零七年八月二十六日起生效。

下列本局散位合同人員,按下指職級及日期起獲續期三個月：

鄭,曉欣、蕭,巧玲及方,域恆,為第一職階二等高級技術員,分別由二零零七年八月二日、八月三日及八月十六日起生效；

陳,綺雯、馬,耀玲及吳,兆祥,為第一職階二等技術員,首位由二零零七年八月十六日起生效,其餘兩位由二零零七年九月一日起生效；

第一職階衛生服務助理員（級別1）：歐陽,燕華、陳,惠珍、陳,惠容、馮,紅英、馮,瑞娟、梁,綺雯及袁,文玲,由二零零七年八月二日起生效；龍,予滔,由二零零七年八月十日起生效；周,亦紅,由二零零七年八月二十八日起生效；陳,釗、陳,彩鶯、林,巧翠及馬,玉娟,由二零零七年九月一日起生效。

Wai Oi, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Julho de 2007:

Tang, Iat Peng, Mo, Pui Chi, Lei, Wan Fong, Vong, Lai Man, Ieong, Ka Fai e Chan, Chi Iong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 14 para os dois primeiros e 6 de Agosto de 2007, para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2007:

Wong, Kam Kao — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2007:

Chan, Mei Fong, Chao, Ian Lei e Kuok, Kit Peng, enfermeiros, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22, 23 e 26 de Agosto de 2007, respectivamente.

Kou, Chi Kit, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2007.

O assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Cheang, Hio Ian, Sio, Hao Leng e Fong, Wek Hang, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2, 3 e 16 de Agosto de 2007, respectivamente;

Chan, I Man, Ma, Io Leng e Ng, Sio Cheong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2007, para os seguintes;

Auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1: Ao Ieong, In Wa, Chan, Wai Chan, Chan, Wai Iong, Fong, Hong Ieng, Fong, Soi Kun, Leong, I Man e Un, Man Leng, a partir de 2; Long, U Tou, a partir de 10; Chao, Iek Hong, a partir de 28 de Agosto; Chan, Chio, Chan, Choi Ang, Lam, Hau Tsui Anita e Ma, Iok Kun, a partir de 1 de Setembro de 2007.

按本局局長於二零零七年八月一日之批示：

應陳建松之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年八月六日起予以解除。

按照二零零七年八月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

盧愛群——應其要求，中止第 E-1441 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年八月二十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

王少雄——應其要求，取消第 M-1295 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年八月二十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蔡桂森——恢復第 M-1174 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照代局長於二零零七年八月二十七日之批示：

核准名稱為“偉盛行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第 198 號以及其營業地點為澳門漁翁街 166-190 號永好工業大廈 7 樓 A 座，准照持有人為梁鳳群，居於澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第三座十三樓 C。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准名稱為“佳力達有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第 197 號以及其營業地點為澳門馬交石炮台馬路 3-21 號昌龍工業大廈 2 樓 B 座，准照持有人為佳力達有限公司，總辦事處位於澳門馬交石炮台馬路 3-21 號昌龍工業大廈 2 樓 B 座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零零七年八月二十七日日本局一般衛生護理代副局長的批示：

劉雁華——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1558。

(是項刊登費用為 \$264.00)

許可准照第 AL-0049 號，及營業地點位於氹仔柯維納總督大馬路 2014 號之澳門賽馬會診所更名為澳門賽馬會公眾診所。

(是項刊登費用為 \$294.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Agosto de 2007:

Chan Kin Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Agosto de 2007.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Agosto de 2007:

Lo Oi Kwan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1441.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 22 de Agosto de 2007:

Wong Sio Hong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1295.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Agosto de 2007:

Choi Kuai Sam — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1174.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Agosto de 2007:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Wai Shing», alvará n.º 198, com local de funcionamento na Rua dos Pescadores, n.ºs 166-190, Edifício Industrial Weng Hou, 7.º andar A, em Macau, cuja titularidade pertence a Leung, Fong Kuan Grace, com residência na Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, Edifício Jardim Sun Yick, Bloco 3, 13.º andar C, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Gallant Limitada», alvará n.º 197, com local de funcionamento na Estrada de D. Maria II, n.ºs 3-21, Edifício Industrial Cheong Long, 2.º andar B, em Macau, cuja titularidade pertence à Agência Comercial Gallant Limitada, com sede na Estrada de D. Maria II, n.ºs 3-21, Edifício Industrial Cheong Long, 2.º andar B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Agosto de 2007:

Lau Ngan Va — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1558.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Autorizada a alteração da denominação da Clínica de Jockey Clube de Macau para Clínica do Público de Jockey Clube de Macau, situada na Hipódromo da Taipa, Macau, alvará n.º AL-0049.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

許可准照第AL-0060號，及營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈14樓A，B，C座之聯合醫務及牙科（南灣）國際文度醫療所恢復使用原名為國際文度醫療所有限公司。

（是項刊登費用為 \$314.00）

二零零七年八月二十九日於衛生局

代副局長 彭興華

Autorizada a utilização da denominação inicial «Clínica Metro Internacional Limitada» em substituição da denominação de «UMP Medical & Dental (Praia Grande) Metro International Clinic», situada na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 14.º andar A, B, C, Macau, alvará n.º AL-0060.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Agosto de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年七月十七日批示：

Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo 學士——根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為葡文預備中學及中學教師，一級、第五階段、薪俸點為 625，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

按照簽署人二零零七年七月十七日批示：

Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda 學士，第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年七月三十一日批示：

張碧月學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，由二零零七年九月一日起生效。

林慧芝學士、劉偉俊學士及胡潔學士——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2007:

Licenciada Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como professora dos ensinos preparatório e secundário português, nível 1, 5.ª fase, índice 625, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 17 de Julho de 2007:

Licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Licenciada Cheong Pek Ut — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciados Lam Vai Chi, Lao Wai Chon e Wu Kit — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, am-

二職階一高等級技術員，薪俸點為510，由二零零七年九月一日起生效。

白琮紅學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

按照簽署人二零零七年八月十七日批示：

黎麗霞，本局助理員，應其要求解除散位合同，自二零零七年九月一日起生效。

按照行政長官二零零七年八月二十日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，下列人員以散位合同形式聘用，有關職級、職階及薪俸點如下，由二零零七年九月三日起至二零零七年十二月三十一日止：

原錦基，第七職階熟練工人，薪俸點為240；

半熟練工人，第六職階、薪俸點為190：李鳳蓮、李雁冰、伍碧雲、蕭佩賢及黃艷玲；第五職階、薪俸點為170：馮燕腳、鄭秀琼、岑桂清及董瑞華。

按照社會文化司司長二零零七年八月二十日批示：

張敏輝學士，本局編制外合同之一高等級技術員——根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，獲委任為駿菁活動中心主任，為期一年，由二零零七年九月一日起生效。

薛鳳翹學士，本局確定委任之首席高級技術員——根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款b)項及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，獲委任為黑沙環青年活動中心主任，為期一年，由二零零七年九月三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用下列教學人員，由二零零七年九月三日起至二零零八年八月三十一日止，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

陳家敏學士、張浩賢學士、劉敏儀學士、黃嘉祺學士及黃婉明學士，中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430；

bos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciada Pak Keng Hong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 17 de Agosto de 2007:

Lai Lai Ha, auxiliar, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 3 de Setembro a 31 de Dezembro de 2007:

Un Kam Kei, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240;

Operárias semiqualficadas, 6.º escalão, índice 190: Lei Fong Lin, Lei Ngan Peng, Ng Pek Wan, Sio Pui In e Wong Im Leng; 5.º escalão, índice 170: Fong In Heng, Kuong Sau Keng, Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Licenciada Cheong Man Fai, técnica superior de 1.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — designada, pelo período de um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciada Sit Fong Kio, técnica superior principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada, pelo período de um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 3 de Setembro de 2007.

O pessoal docente abaixo mencionado — contratado por assalariamento com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Setembro de 2007 a 31 de Agosto de 2008:

Licenciados Chan Ka Man, Cheong Hou In, Lau Man I Virginia, Wong Ka Ki e Wong Un Meng, como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430;

何燕燕，中葡小學教師，六級、第一職階、薪俸點為350。

按照社會文化司司長二零零七年八月二十三日批示：

蕭穎源學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期壹年，由二零零七年九月五日起生效。

二零零七年八月二十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Ho In In, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2007:

Licenciado Siu Weng Un — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本局與第一職階熟練助理員陳順英重新訂立散位合同，轉為擔任第一職階熟練工人，薪俸點為150，為期一年，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零零七年八月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局散位合同第二職階一等技術員周茜學士，改以同一職級及職階的編制外合同聘用，自二零零七年九月三十日起生效，為期一年。

吳榮輝學士在本局擔任職務之個人工作合同於二零零七年十月三十一日終止。並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零零七年十一月一日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十七條、第二十條及第二十一條規定，Marie Imelda Macleod 碩士在本局擔任歷史檔案館館長的定期委任，獲續期兩年，自二零零七年十月十一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Agosto de 2007:

Chan Son Ieng, auxiliar qualificado, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Agosto de 2007, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto de 2007:

Licenciada Zhou Qian, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariada, deste Instituto — alterada a forma de provimento para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, no mesmo Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Licenciado Ng Weng Fai — cessa o contrato individual de trabalho, em 31 de Outubro de 2007, neste Instituto, e contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no mesmo Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Mestre Marie Imelda Macleod — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora do Arquivo Histórico deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 11 de Outubro de 2007.

摘錄自簽署人於二零零七年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林俊強學士及余慧敏學士在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第三職階二等技術員及第二職階二等技術員，薪俸點為 390 和 370，各自二零零七年十月三日及十一月一日起生效。

二零零七年八月三十日於文化局

局長 何麗鑽

Por despachos da signatária, de 22 de Agosto de 2007:

Licenciados Lam Chon Keong e Iu Wai Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnicos de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 390 e 370, a partir de 3 de Outubro e 1 de Novembro de 2007, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 30 de Agosto de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月二十四日作出的批示：

黃伯富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，其在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十一月十四日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點 565 的薪俸。

准照摘錄

“御區會餐廳”，葡文名稱為“Clube Paiza”和英文名稱為“Paiza Club Dining”餐廳在二零零七年八月二十四日獲發第 471/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”第 L1 層。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“帝王點心”，葡文名稱為“Casa Imperial — Dim Sum”和英文名稱為“Imperial House Dim Sum”餐廳在二零零七年八月二十四日獲發第 472/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”第 L1 層。

(是項刊登費用為 \$431.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2007:

Vong Pak Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 471/2007, em 24 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”，em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “御區會餐廳”，em português «Clube Paiza» e em inglês «Paiza Club Dining» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, piso L1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 472/2007, em 24 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”，em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “帝王點心”，em português «Casa Imperial — Dim Sum» e em inglês «Imperial House Dim Sum» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, piso L1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

“赤龍麵館”，葡文名稱為“Restaurante de Massas Dragão Vermelho”和英文名稱為“Red Dragon Noodle Restaurant”餐廳在二零零七年八月二十四日獲發第 473/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”第L1層。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“澳門峰景餐廳”，葡文名稱為“Café Deco Macau”和英文名稱為“Café Deco Macau”餐廳在二零零七年八月二十四日獲發第 474/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”1036 舖位。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“澳門威尼斯人酒店”，葡文名稱為“The Venetian Macao”和英文名稱為“The Venetian Macao”酒店在二零零七年八月二十七日獲發第 475/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“麥時利”，葡文名稱為“McSorley’s”和英文名稱為“McSorley’s Ale House”酒吧在二零零七年八月二十四日獲發第 476/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”1038 舖第1層。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“莫爾頓扒房”，葡文名稱為“Morton’s”和英文名稱為“Morton’s The Steak House”餐廳在二零零七年八月二十四日獲發第 477/2007 號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”1016 舖位第1層。

(是項刊登費用為 \$431.00)

Foi emitida a licença n.º 473/2007, em 24 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “赤龍麵館”, em português «Restaurante de Massas Dragão Vermelho» e em inglês «Red Dragon Noodle Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, piso L1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 474/2007, em 24 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “澳門峰景餐廳”, em português «Café Deco Macau» e em inglês «Café Deco Macau» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 1036 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 475/2007, em 27 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o hotel denominado “澳門威尼斯人酒店”, em português «The Venetian Macao» e em inglês «The Venetian Macao» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 476/2007, em 24 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o bar denominado “麥時利”, em português «McSorley’s» e em inglês «McSorley’s Ale House» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 1038, level 1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 477/2007, em 24 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路氹股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “莫爾頓扒房”, em português «Morton’s» e em inglês «Morton’s The Steak House» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 1016, level 1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

二零零七年八月二十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Agosto de 2007.
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零零七年財政年度文化基金第六次預算及獨立預算之修改，有關修改是經社會文化司司長二零零七年八月二十二日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se as alterações orçamentais à 6.ª alteração orçamental e ao orçamento individualizado do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2007, autorizadas por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto do mesmo ano:

文化基金本身預算
第六次預算修改
6.ª alteração orçamental ao
orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		2,000,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	150,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		2,350,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		1,000,000.00
04	01	05	00	38	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	4,000,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	1,000,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	200,000.00	
					總額 Total	5,350,000.00	5,350,000.00

第二十一屆澳門國際音樂節獨立預算
Orçamento individualizado do XXI Festival Internacional de Música de Macau
«04-01-05-00-38»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	4,000,000.00
					總額 Total	4,000,000.00

第二十一屆澳門國際音樂節獨立預算修改
Alteração orçamental ao orçamento individualizado do XXI Festival Internacional de Música de Macau
«04-01-05-00-38»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	100,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	50,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,100,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,000,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	200,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	400,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	11,935,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,585,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	300,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	50,000.00	
05	02	02	00	00	物料 Material	50,000.00	
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	50,000.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉移 Diferença cambial e transferência bancária	50,000.00	
					總額 Total	13,535,000.00	13,535,000.00

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公布經本年八月十三日經濟財政司司長批准之旅遊基金二零零七財政年度第一次本身預算修改：

De acordo com a alínea 2) do n.º 2 do artigo 39.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Agosto do corrente ano:

旅遊基金第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	100,000.00	
01	01	02	01	00	報酬 (新項目) Remunerações (nova rubrica)	100,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 (新項目) Prémio de antiguidade (nova rubrica)	1,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	106,700.00	
01	01	05	01	00	工資 (新項目) Salários (nova rubrica)	100,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	70,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	20,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	10,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	70,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	30,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	60,000,000.00	
04	01	05	00	30	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	12,000,000.00	
04	01	05	00	37	煙花匯演 Festival de Fogo-de-Artifício	1,300,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休金及撫卹金制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	20,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度 (僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	65,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		74,522,700.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	30,000.00	
					總額 Total	74,522,700.00	74,522,700.00

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	10	00	99	其他 Outros	120,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	100,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	200,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,200,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,800,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	80,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	8,500,000.00
					總額 Total	12,000,000.00

煙花匯演獨立預算

Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artificio

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	350,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	100,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	350,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00
					總額 Total	1,300,000.00

二零零七年八月二十四日於旅遊基金——主席：安棟樑——委員：白文浩，蕭愛珊，高樂士

Fundo de Turismo, aos 24 de Agosto de 2007. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

更正

因本基金文誤，刊登於二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“第三次修改……”

應改為：“第二次修改……”。

二零零七年八月二十七日於旅遊基金——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，方丹妮，高樂士

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Fundo, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «a 3.ª alteração orçamental...»

deve ler-se: «a 2.ª alteração orçamental...».

Fundo de Turismo, aos 27 de Agosto de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

體育發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長分別於二零零七年八月三日及二零零七年八月十日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第六次及第七次修改：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se as 6.ª e 7.ª alterações ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizadas por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 e 10 de Agosto do mesmo ano, respectivamente:

體育發展基金二零零七年度本身預算第六次修改

6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	01	00	02	資產之保養及利用——動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens móveis		700,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,400,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	800,000.00	
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis		500,000.00
04	01	05	00	31	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf		2,500,000.00
04	01	05	00	99	公營部門——其他 Sector público — Outras	500,000.00	
					總數 Total	3,700,000.00	3,700,000.00

體育發展基金二零零七年度本身預算第七次修改

7.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		800,000.00
02	03	01	00	02	資產之保養及利用——動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens móveis		400,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM		500,000.00
04	01	05	00	32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos — Dragão Macau		1,500,000.00
04	01	05	00	99	公營部門——其他 Sector público — Outras	3,400,000.00	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais		200,000.00
					總數 Total	3,400,000.00	3,400,000.00

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零七年八月二十日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第六次及第七次修改的獨立預算：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se os orçamentos individualizados incluídos nas 6.ª e 7.ª alterações ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizadas por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto do mesmo ano:

體育發展基金二零零七年度本身預算第六次修改

澳門高爾夫球公開賽獨立預算第一次修改

6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2007

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Macau Golf Open

«04-01-05-00-31»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica:			
章 Capítulo: 50		組 Divisão: 32	
分類 Classificação		名稱 Designação	撤銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica		
7-02-0	02.03.08.00.99	其他 Outros	100,000.00
7-02-0	04.02.00.00.02	社團及組織 Associações e organizações	900,000.00
7-02-0	04.04.00.00.99	其他 Outras	1,500,000.00
		總數 Total	2,500,000.00

體育發展基金二零零七年度本身預算第七次修改

澳門國際龍舟賽獨立預算第一次修改

7.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2007

1.ª alteração ao orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau

«04-01-05-00-32»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica:			
章 Capítulo: 50		組 Divisão: 32	
分類 Classificação		名稱 Designação	撤銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica		
7-02-0	02.03.06.00.00	招待費 Representação	400,000.00
7-02-0	02.03.07.00.02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	300,000.00
7-02-0	02.03.08.00.99	其他 Outros	350,000.00
7-02-0	02.03.09.00.99	其他 Outros	450,000.00
		總數 Total	1,500,000.00

二零零七年八月二十九日於體育發展基金——行政管理委員會
主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

境外旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用張勁妍自二零零七年九月一日起在本辦公室擔任第三職階首席技術員職務，薪俸點為 490，為期三個月。

二零零七年八月三十日於境外旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO NO EXTERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2007:

Cheong Keng In — contratada além do quadro, pelo período de três meses, como técnica principal, 3.º escalão, índice 490, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior, aos 30 de Agosto de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零七年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，審計署編制內第三職階顧問高級技術員趙杏嫦學士，由二零零七年十月一日起，以調任方式及相同職程和職級，轉入本局人員編制，填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位。上述職位因據位人譚光民碩士轉為超額狀況而騰空。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月六日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中排名第一及第二的二等文員葉浩儀及 Daniel Delgado de Sousa，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員，並填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2007:

Licenciada Chiu Hang Seong, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de Comissariado da Auditoria — transita para a mesma carreira e categoria do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e deixado vago pela passagem à situação de supranumerário do seu titular, mestre Tam Kuong Man.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2007:

Yip Hou Yee e Daniel Delgado de Sousa, segundos-oficiais, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos.

按照運輸工務司司長於二零零七年八月十日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考人的公務員，按下列職級獲確定委任於本局人員編制，並填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立的職位：

首席助理技術員張傑，評核成績中的唯一合格應考人，獲委任為第一職階特級助理技術員；

一等文員何敬，評核成績中的唯一合格應考人，獲委任為第一職階首席行政文員。

二零零七年八月三十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2007, II Série, de 18 de Julho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos:

Cheong Kit, técnico auxiliar principal, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Ho Keng, primeiro-oficial, único classificado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零七年六月十五日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條以及第 2/2001 號行政法務司司長批示第六點的規定，以散位合同方式聘用歐家儀在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195，試用期六個月，自二零零七年八月二十七日起生效。

摘錄自二零零七年七月二十四日本局局長批示：

本局助理員郭坤將於本年十月三日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

二零零七年八月二十九日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2007:

Au Ka Yi — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 27 de Agosto de 2007.

Por despacho da directora desta Capitania, de 24 de Julho de 2007:

Kwok Kwan, auxiliar, desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por ter atingido o limite de idade, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 29 de Agosto de 2007. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年八月二十七日批示核准之郵政局二零零七年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Agosto do mesmo ano:

郵政局第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade:澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
組織分類 Classificação orgânica: 章 Capítulo: 50					組 Divisão: 15		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	1,000,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	50,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	300,000.00	
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	6,126,000.00	
02	02	01	00	99	其他 Outros		6,126,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	430,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,780,000.00
					總額 Total	7,906,000.00	7,906,000.00

二零零七年八月三十日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Agosto de 2007.
— O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自局長於二零零七年八月八日的批示：

Por despachos do presidente deste Instituto, de 8 de Agosto de 2007:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

陳潔玲、趙秀娟及高淑英，第六職階助理員，薪俸點為150，首位自二零零七年九月五日起生效，其餘兩位自二零零七年九月七日起生效；

陳世標、魏社明、文樹明、譚學文及林榮傑，第六職階半熟練工人，薪俸點為190，由二零零七年九月七日起生效；

Ana Paula de Oliveira Simões，楊成添及張華垣，第六職階熟練助理員，薪俸點為190，首位自二零零七年九月十五日起生效，其餘兩位自二零零七年十月一日起生效。

二零零七年八月二十八日於房屋局

局長 鄭國明

as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Kit Leng Hamid, Chio Sao Kun e Kou Sok Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 5 para a primeira e 7 de Setembro de 2007, para os restantes;

Chan Sai Pio, Ngai Se Meng, Man Su Meng, Tam Hok Man e Lam Weng Kit, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 7 de Setembro de 2007;

Ana Paula de Oliveira Simões, Ieong Seng Tim e Cheong Wa Wun, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 15 de Setembro para a primeira e 1 de Outubro de 2007, para os restantes.

Instituto de Habitação, aos 28 de Agosto de 2007. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*.

民航局

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零七年八月六日批示核准之民航局二零零七年財政年度本身預算第三次修改：

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto do mesmo ano:

民航局二零零七年財政年度第三次本身預算修改 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		50,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	50,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		53,000.00
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	3,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	100,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		350,000.00
					總額 Total	453,000.00	453,000.00

二零零七年七月三十一日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂(財政局代表)——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 31 de Julho de 2007. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, representante da DSF. — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.